

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 10.10.2024 11:43:05
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Тверской государственный университет»



Рабочая программа дисциплины
(с аннотацией)

Психолингвистические проблемы межкультурной коммуникации

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры
«Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация»

Для студентов
2 курса очной формы обучения

Составитель: доктор филологических наук доцент Н.О. Золотова

Тверь, 2024

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Дисциплина призвана предоставить обучающимся в магистратуре сведения о специфике психолингвистического подхода к процессам межкультурного общения и сформировать у них представление о коммуникации как общении сознаний языковых личностей. Курс ориентирован на отечественный личностно-деятельностный подход в психологии, проблему соотношения языка и мышления в формулировке гипотезы Сепира – Уорфа и ее современные трактовки.

В задачи курса входит рассмотрение 1) проблемы происхождения человеческого языка и коммуникации; 2) соотношения языка, сознания и культуры; 3) роли эмоций в познавательной деятельности человека; 4) проблемы языкового сознания и языковой личности.

Особое внимание уделяется особенностям овладения вербальным (родным и иностранным) и невербальным (жестовый язык глухонемых) языком, а также вопросы, связанные с пониманием речи в общем виде и при межкультурном взаимодействии, в том числе в контексте обучающей (иноязычной) коммуникации в искусственной среде. В ходе освоения курса обеспечиваются навыки анализа эпизодов межкультурного общения, что способствует повышению межкультурной компетентности обучающихся.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Психолингвистические проблемы межкультурной коммуникации» как элективный курс входит в часть учебного плана, формируемую участниками производственных отношений. Дисциплина логически и содержательно-методически взаимосвязана с дисциплинами обязательной части: «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Семиотика», «История и методология науки», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теория перевода». Взаимосвязь дисциплин основывается на идее языка как достояния думающего и говорящего человека в контексте культуры, действующего в определенном социуме.

Дисциплина «Психолингвистические проблемы межкультурной коммуникации» расширяет концептуальную и методологическую основу подготовки обучающихся по направлению Лингвистика, (программа «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация») и является условием успешной научно-исследовательской работы. Входные знания, умения и готовности обучающихся предопределены ФГОС ВО по направлению Лингвистика (бакалавриат), а также дисциплинами магистратуры 1-2 семестров обучения.

2. Объем дисциплины: 2 зачетные единицы, 72 академических часа, в том числе: **контактная аудиторная работа:** лекции 20 час; в т.ч. практическая подготовка 10 часов
контактная внеаудиторная работа: самостоятельная работа: 42 часа

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Владеет теоретической базой, необходимой для проведения сравнительно-сопоставительного анализа культур УК-5.2. Обладает навыками выявления культурно-специфических и универсальных форм и способов поведения представителей различных этносов и народов УК-5.3. Обладает сведениями относительно национально-специфических норм и правил профессиональной деятельности, принятых в разных странах</p>
<p>ПК-2. Способен организовать и осуществить успешную межкультурную коммуникацию в рамках различных форм профессиональной деятельности (учебная, воспитательная, организационно-консультативная)</p>	<p>ПК-2.2. Осуществляет моделирование учебных ситуаций на материале репрезентативных фрагментов культуры страны изучаемого языка и реализует их межкультурный анализ.</p>

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения зачёт, 4 семестр.
6. Язык преподавания русский.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

		Контактная работа (час.)	
--	--	--------------------------	--

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Лекции				Контроль самостоятельной работы (в том числе курсовая работа)	Самостоятельная работа, в том числе Контроль (час.)
		всего	в т.ч. практическая подготовка				
Тема 1. Специфика психолингвистического подхода к проблематике межкультурного общения.	12	2	2			2	6
Тема 2. Образ мира и языковая картина мира. Индивидуальный образ мира в процессах межкультурного общения.	14	4	2			2	6
Тема 3. Взаимоотношения между языком и мышлением. Гипотеза лингвистической относительности Сепира – Уорфа	17	5	2			2	8
Тема 4. Языковая личность/вторичная языковая личность и проблема языкового сознания при межъязыковых/межкультурных контактах	15	5	2			2	6
Тема 5. Психолингвистические методы исследования этнокультурной специфики языкового сознания	14	4	2			2	6
Всего	72	20	10			10	32
ИТОГО		20				10	32

III. Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем (в строгом соответствии с разделом II РПД)	Вид занятия	Образовательные технологии
Тема 1. Специфика психолингвистического подхода к проблематике межкультурного общения.	лекция	лекция в интерактивном режиме, активное слушание
Тема 2. Образ мира и языковая картина мира. Индивидуальный образ мира в процессах межкультурного общения.	лекция	лекция в интерактивном режиме, дискуссия
Тема 3. Взаимоотношения между языком и мышлением. Гипотеза лингвистической относительности Сепира – Уорфа	лекция	лекция-визуализация, дискуссия
Тема 4. Языковая личность/вторичная языковая личность и проблема языкового сознания при межъязыковых/межкультурны х контактах	лекция	лекция в интерактивном режиме, работа в малых группах, индивидуальные выступления
Тема 5. Психолингвистические методы исследования этнокультурной специфики языкового сознания	лекция	лекция в интерактивном режиме, круглый стол

IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации

Ознакомьтесь с содержанием статьи М. Бурас, М. Кронгауз Жизнь и судьба гипотезы лингвистической относительности [Электронный ресурс] // https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/431410/Zhizn_i_sudba_gipotezy_lingvisticheskoy_otnositelnosti

Дайте ответы на следующие вопросы:

- 1) В чем заключается разница между научной гипотезой и теорией?
- 2) Почему вопрос о соотношении языка и мышления/культуры сформулирован и продолжает существовать в научном дискурсе именно в виде гипотезы?
- 3) Перечислите традиционные стадии существования гипотезы.
- 4) Дайте биографическую справку о персоналиях, именами которых названа гипотеза лингвистической относительности.
- 5) Укажите время и условия возникновения идеи «язык определяет мышление и способ познания».
- 6) Охарактеризуйте сильную и слабую версии гипотезы.
- 7) Укажите предшественников идеи о связи языка и мышления.
- 8) Прокомментируйте известную цитату Гумбольдта: «Язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, и трудно представить себе что-либо более тождественное».

- 9) Какие условия способствовали возникновению интереса к исследованию взаимодействия языка и мышления в среде неогумбольдтианцев?
- 10) Какое понятие было введено в научный обиход Л. Вайсгербером для обсуждения связи языка и мышления?
- 11) В русле какого направления американской лингвистики была выдвинут принцип культурного релятивизма?
- 12) В чем заключается суть принципа культурного релятивизма?
- 13) Какую метафору использовал Э. Сепир для определения функциональной сути человеческого языка?
- 14) Какой пример использовал Уорф для иллюстрации влияния языка на поведение и мышление людей?
- 15) Какие языки и культуры объединены под общим названием «Standard Average European»? С какими языками и культурой сравнивался «среднеевропейский стандарт»?
- 16) Чему посвящена одна из главных статей Уорфа, легшая в фундамент гипотезы?
- 17) Прокомментируйте высказывание Уорфа: «Мы членим природу по линиям, проложенным нашим родным языком».
- 18) С какими событиями в международной научной жизни связан первый пик интереса к гипотезе лингвистической относительности?
- 19) Какие выводы, сформулированные по результатам полевых исследований Э. Малотки, заставили усомниться в идее Уорфа?
- 20) Каким образом идея универсальной грамматики Н. Хомского противоречит гипотезе лингвистической относительности?
- 21) Каким образом борьба универсалистов и релятивистов в области цветообозначений соотносится с попытками «разоблачения» гипотезы лингвистической относительности?
- 22) Какие современные языковые данные заставляют взглянуть на гипотезу Сепира – Уорфа по-новому?
- 23) Каким образом типы ориентации в пространстве (эгоцентричная, географическая и ландшафтная) интерпретируются в поддержку гипотезы Сепира – Уорфа ее сторонниками?
- 24) В чем заключаются проблемы, затрудняющие установление истинности гипотезы лингвистической относительности.
- 25) Как вы понимаете перефразированное высказывание о том, что «гипотеза Сепира – Уорфа сама может выбирать, кому ей нравиться, а кому нет»?

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

УК-5.1. Владеет теоретической базой, необходимой для проведения сравнительно-сопоставительного анализа культур

Задание. Перечислите основные положения принципа диалога культур как основу обучения иностранному языку и культуре. Раскройте взаимосвязь принципа диалога культур и межкультурного подхода в образовании.

Задание выполняется в устной форме. «Зачтено» выставляется при перечислении всех положений принципа диалога культур и раскрытии его взаимосвязи с межкультурным подходом в образовании.

УК-5.2. Обладает навыками выявления культурно-специфических и универсальных форм и способов поведения представителей различных этносов и народов

Задание. Опишите на примере аутентичного текста 2-3 случая неадекватного/адекватного поведения в ситуации межэтнического конфликта с точки зрения психолингвистического подхода к анализу межкультурного общения.

Задание выполняется в устной форме. «Зачтено» выставляется при обосновании адекватности/неадекватности поведения носителей языка и культуры в ситуации межэтнического конфликта

УК-5.3. Обладает сведениями относительно национально-специфических норм и правил профессиональной деятельности, принятых в разных странах

Задание. Проанализируйте поведение участников международной конференции (пример для анализа предлагается) с точки зрения культурно-обусловленных норм делового общения.

Задание выполняется в устной форме. «Зачтено» выставляется при обосновании национально-культурной обусловленности всех выявленных норм делового общения.

ПК-2.2. Осуществляет моделирование учебных ситуаций на материале репрезентативных фрагментов культуры страны изучаемого языка и реализует их межкультурный анализ.

Задание. Смоделируйте ситуацию межкультурного взаимодействия на основе этноспецифических фактов родной культуры и культуры изучаемого языка. Дайте критический анализ действий и реакций участников гипотетического межэтнического взаимодействия.

Задание выполняется в устной форме. «Зачтено» выставляется при наличии как минимум двух фактов родной и «другой» культуры, этноспецифичность которых позволяет осуществить критический анализ действий участников взаимодействия.

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1) Рекомендуемая литература

а) Основная литература

1. *Залевская, А.А.* Введение в психолингвистику: учебник / А.А. Залевская. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 561 с. - ISBN 978-5-4458-3492-2 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210597>

в) Дополнительная литература:

1. *Любичева Е.В.* Психолингвистика. Этнопсихолингвистика [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.В. Любичева, Л.И. Болдырева. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: Институт специальной педагогики и психологии, 2013. – 152 с. – 978-5-8179-0157-3. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29990.html>
2. *Бурас М., Кронгауз М.* Жизнь и судьба гипотезы лингвистической относительности [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/431410/Zhizn_i_sudba_gipotezy_lingvisticheskoy_otnositelnosti

3. *Психолингвистика* : учебник для вузов / под ред. Т.Н. Ушаковой. - Москва : ПЕР СЭ, 2006. - 416 с. - ISBN 5-9292-0144-7; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=233357>
4. *Психолингвистика* [Электронный ресурс] : учебник для вузов / И.В. Королева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Пер Сэ, 2006. — 416 с. — 5-9292-0144-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7421.html>

2) Программное обеспечение

Ауд. 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов)	
Ауд. 405 – компьютерный класс	ABBYYLingvox5 Adobe Reader XI (11.0.13) - Russian Microsoft Office профессиональный плюс 2013 OpenOffice 4.1.1 WinDjView 2.0.2
Ауд. 407 - кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам.	ДиалогNibelung ABBYYLingvox5 Adobe Reader XI (11.0.13) - Russian WinDjView 2.0.2 Microsoft Office профессиональный плюс 2013

3) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>
 Открытый каталог научных конференций <http://www.konferencii.ru/>
 Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>
 Репозиторий Тверского государственного университета <http://eprints.tversu.ru/>
 Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького <http://www.tverlib.ru/>

Информационно-справочные системы:

<http://znanium.com/> Электронно-библиотечная система «Знаниум»
<https://biblioclub.ru/> Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»
<https://biblio-online.ru/> Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ»
<https://e.lanbook.com/> Электронно-библиотечная система «Лань»
<http://elibrary.ru/> Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
<http://diss.rsl.ru/> Электронная библиотека диссертаций РГБ
<http://www.iprbookshop.ru/> Электронно-библиотечная система «IPRbooks»

VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

1. Развернутые тематические планы лекций

Тема 1. Специфика психолингвистического подхода к проблематике межкультурного общения.

Форма проведения – активная/интерактивная.

Вопросы для обсуждения.

Особенности подходов к процессам межкультурного взаимодействия с позиций разных наук.

Специфика психолингвистического подхода к проблематике межкультурного общения в русле различных научных направлений в области психолингвистики.

Отечественный личностно-деятельностный подход к трактовке индивида – носителя языка и культуры как представителя Homo loquense, включенного в физическое и социальное окружение, познающего мир и эмоционально-оценочно переживающего отношение к себе, к партнерам по взаимодействию и их результатам.

Тема 2. Образ мира и языковая картина мира. Индивидуальный образ мира в процессах межкультурного общения.

Взаимодействие индивидуального и социального в процессах общения. Разграничение понятий «образ мира» и «языковая картина мира».

Формирование индивидуального образа мира, его специфика и роль в процессах межкультурного общения.

Универсальное, культурно специфичное и индивидуальное в образе мира представителей разных культур. Возможные соотношения между языковыми картинами мира коммуникантов, принадлежащим разным культурам.

Тема 3. Взаимоотношения между языком и мышлением. Гипотеза лингвистической относительности Сепира – Уорфа.

Когнитивный подход к трактовке особенностей взаимоотношения между языком и мышлением. Язык как линза. Язык как инструмент. Язык как средство категоризации.

Истоки гипотезы лингвистической относительности. Сильная и слабая версии гипотезы лингвистической относительности.

Критика гипотезы лингвистической относительности. Исследования и факты, используемые для подтверждения гипотезы лингвистической относительности.

Современная трактовка гипотезы Сепира – Уорфа.

Тема 4. Языковая личность и проблема языкового сознания при межъязыковых/межкультурных контактах. Формирование вторичной языковой личности при искусственном билингвизме.

Психолингвистические характеристики языковой/вторичной языковой личности.

Различные исследования языкового сознания. Языковое сознание в негомогенной культурной среде.

Языковое сознание при межкультурном общении. Уровни осознаваемости и специфика взаимодействия между ними в условиях межкультурных взаимодействий/в ситуации казимежкультурной коммуникации в учебной ситуации.

Стратегии преодоления коммуникативных затруднений в процессах межкультурного общения.

Виды опор языкового сознания и их роль в успешности взаимопонимания при общении или в направлении внимания общающихся по неправильному пути.

Тема 5. Психолингвистические методы исследования этнокультурной специфики языкового сознания.

Методы изучения межкультурных различий в психологии. Эмпирические исследования в этнопсихологии.

Ассоциации как феномен культуры. Словесные ассоциации как средство описания культурных феноменов.

Ассоциативный эксперимент как метод исследования этнокультурной специфики языкового сознания представителей разных культур.

Виды ассоциативных методик. Значение результатов ассоциативного эксперимента.

Применение методик семантического дифференциала, метода дополнения, анкетирования для изучения этнокультурных особенностей вербально и невербального поведения представителей разных культур.

Темы рефератов.

2. Межкультурная компетентность личности: экспериментальное исследование (Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности. – М.: МАКС Пресс, 2007. – 224 с.).
3. Менталитет как система стереотипов (Голикова Т.А. Этнопсихолингвистическое исследование языкового сознания. На материале алтайско-русского ассоциативного эксперимента: Монография. – М.: Ин-т языкознания РАН, 2005. – 322 с.).
4. Этноспецифический концепт ВЫЗОВ – CHALLENGE (Карасик В.И. Языковые ключи. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 520 с.).
5. Откуда берется значение в межкультурной коммуникации? (Klyukanov I. Principles of intercultural communication. – Boston; New York; San Francisco etc.: Peason Education, 2005. – 290 p.).
6. Язык как линза, как инструмент и как маркер категории (Gentner D. & Goldin-Meadow, s. (ed.) (2003), *Language in Mind. Advances in the Study of Language and Thought*, Cambridge, Massachusetts Institute of Technology, 538 p.
7. Исследование коммуникативных возможностей приматов (Дж. Гудалл. Шимпанзе в природе: поведение. Пер. с англ.- М.: «Мир», 1992.- 670 с.
8. Пиджины и креольские языки в межкультурных контактах (Вайнрайх У. Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования – Киев: Вища шк., 1979. – 265 с.
9. Роль жестового языка в процессе коммуникации (Беликов В.И. Жестовые системы коммуникации // Семиотика и информатика. – Вып. 20. – М., 1983.
10. Традиционная и современная трактовки гипотезы лингвистической относительности (Кронгауз М., Бурас М. Жизнь и судьба гипотезы лингвистической относительности [Электронный ресурс] // https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/431410/Zhizn_i_sudba_gipotezy_lingvisticheskoy_otnositelnosti
11. Речь людей с нарушением слуха или (и) зрения (Соколянский И.А. Усвоение слепоглухонемым ребенком грамматического строя словесной речи // Дефектология. – № 2. – 1999. – С. 57-60.; Скороходова О.И. Как я воспринимаю и понимаю окружающий мир. – М.: Педагогика, 1990. – 416 с.).

Критерии оценивания реферата

Критерий	Максимальное количество баллов
1. Найдена основная информация	1
2. Найдена дополнительная информация	2
3. Найдена иллюстративная информация	1
4. Оформлены все структурные части реферата	1

12. Вопросы для проведения зачета

1. В чем заключается психолингвистическая специфика анализа языковых и культурных явлений?
2. Раскройте особенности подходов к изучению межкультурного взаимодействия.
3. Отечественный личностно-деятельностный подход к трактовке индивида – носителя языка и культуры, участника межкультурного взаимодействия.
4. Разграничение понятий «картина мира» и «образ мира».
5. Формирование индивидуального образа мира, его специфика и роль в процессах межкультурного общения.
6. Когнитивный подход к трактовке особенностей взаимоотношения между языком и мышлением
7. Истоки гипотезы лингвистической относительности. Сильная и слабая версии гипотезы лингвистической относительности.
8. Критика гипотезы лингвистической относительности. Исследования и факты, используемые для подтверждения гипотезы лингвистической относительности.
9. Традиционная и современная трактовки гипотезы Сепира – Уорфа.
10. Формирование вторичной языковой личности при искусственном билингвизме.
11. Психолингвистические характеристики языковой/вторичной языковой личности
12. Языковое сознание при межкультурном общении.
13. Мультилингвизм как социальный феномен.
14. Концепция мультилингвизма и общеевропейская языковая политика.
15. Языковой портфель как инструмент модернизации языкового образования в ЕС.
16. Стратегии преодоления коммуникативных затруднений в процессах межкультурного общения.
17. Виды опор языкового сознания и их роль в успешности/неуспешности взаимопонимания при общении.
18. Методы изучения межкультурных различий в психологии и эмпирические исследования в этнопсихологии.
19. Ассоциации как феномен культуры. Словесные ассоциации как средство описания культурных феноменов.
20. Ассоциативный эксперимент как метод исследования этнокультурной специфики языкового сознания представителей разных культур.
21. Значение результатов ассоциативного эксперимента для описания этнокультурных феноменов.
22. Психолингвистическая трактовка механизмов и процессов понимания текста и взаимопонимания при непосредственном общении.
23. Моделирование процессов понимания речи в общем виде и при межкультурном взаимодействии

VII. Материально-техническое обеспечение

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, Учебная аудитория, видеокласс №305 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)

Кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках №205(170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)

VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Реквизиты документа, утвердившего изменения
1.			
2.			